

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

57, Rue Lucien Haxard Saigon

Có bán dạy bằng (sêharpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng Hàng tốt, — Giá rẻ.

HỘI VAN-QUỐC TIẾT-KIỆM

ĐI: 20-bên phố Thủ Đức ngày 12 April 1916 - Cụm nhốt tù đày Hoa Mi ở Mỹ Lộ - Sơn 2 Yên Giang

THÀNH LẬP NĂM 1913

Ở PHÁP - Ở TRUNG-HOÀ - Ở ĐÔNG-PHÁP VÀ XIÊM-MA
Hội-đồng: 7 Đại-Lô Edouard VII - THƯƠNG-HẢI
Quản-ly cõi Đông-Pháp: 26, đường Chaigneau SAIGON.

Số tiền dự trữ tới ngày 31
Décembre 1937 là: **\$ 2.372.458.96**

Xổ số hội vốn cho về tiết kiệm

ngày

CHI NHÁNH HANOI

Đr. đường Georges Desbordes

CHỖ lợp: Ông NGUYỄN MINH CHIÊU, Phó Hội lý Saigon

Dự kiến: Ông NGUYỄN VĂN SÂM, Trưởng Hội Saigon và Ông NGUYỄN VĂN TỐT, Trưởng Hội Saigon

28 SEPTEMBRE 1938

CHI NHÁNH SAIGON

26, đường Chaigneau

CHỖ lợp: Ông NGUYỄN VĂN SÂM, Trưởng Hội Saigon và Ông NGUYỄN VĂN TỐT, Trưởng Hội Saigon

CHI NHÁNH HUYNH-LAI

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

CHI NHÁNH SAIGON

Cuộc d ãn-thuyết thường ngoạn của Đông-pháp Cầu-lạc bộ

Saigon. — Chiều bữa 10-10-38 rời tại hội quán của Đông-pháp Cầu-lạc bộ (Cercle Indo-chinois) để mở cuộc diễn-thuyết hàng tháng của hội này. Ngày tháng trước, Bác-sĩ Ng-v-Thinh, Bác-sĩ Tân-hàm-Nghiệp, Bác-sĩ Trần-tân-Phát và Trang-sư Vương-quang-Nhường đã có diễn rồi.

Về này tôi phiên ông Cảnh-nam Luật, Phan-v-v. Thiết diện về sự bãi chế độ này (La suppression du bague). Trước diễn giả nhắc gót tích đày tù: từ trung cổ tới năm 1791 thì những tù nhân trong tội bị án tử hình bị giam nhốt trong nhà đày để chờ đợi một khi chế độ của vua (galères), như xưa kia vẫn còn, chưa được bãi bỏ. Trước khi đem xuống ghềnh thì nhơn bị đày bằng roi da và bị lấy chữ sắt nướng đẽo in vào thịt để cho công chúng biết mình là kẻ đày tội.

Giống như bị thịch trù-phạt-phủ trước vua bên Tàu, số dĩ như thế là vì thời ấy, theo luận-vĩ (theorie morale) người ta coi quyền trượng-phủ là một sự cần phải với cái tội lỗi, bởi vậy hình phạt đày đọa mới được coi là một sự cần thiết.

Qua đời đại-cách-mạng cái triết lý của quyền trượng-phủ lại đổi đi, cái thuyết về (theorie contractuelle) như nhơn quyền trượng-phủ là cái kết quả của sự hiệp-ước-mặc-nhien của loài người lập thành xã-hội, tức là thuyết của Lu-Thoa tiên-sinh (Rousseau).

Bởi vậy, qua năm 1791, hình chếo ghềnh mới đổi lại là hình chếo xiềng (peines des fers), tội nhơn phải bị xiềng từ cổp vào một quả đạn sắt to lớn và phải làm việc cực vớ cừg Qua năm 1810 vì mỹ vi luật giai soạn Bộ-Hình-Luật theo cái thuyết-hữu-ích (theorie utilitaire) nên tội hình xuyên qua trở nên tội hình khổ sai bây giờ vẫn còn.

Mấy năm sau này, nhơn có pho g-tráo bình đến s' dĩ nhiều nhà viết báo như Marins Larique, Louis Robaud, Alevai Datan, Mire He Mayevyev mới chọn theo Francis Carré và Albert Londres soạn tập Cayenne mà điều - tra viết báo và sách in trích chế độ đày tù làm. Bởi vậy, mới rồi có đạo sắc luật 17 July 1938 bãi bỏ sự đày tù, định rằng từ đây trở đi những tù trong tội (nhân là bị án khổ sai) sẽ bị 5 0 tại khám lớn bị án từ 20 năm trở xuống 10 năm thời 2 năm, dưới 10 năm thời 1 năm.

Điền-giả nói nhà lập luật làm như thế tương tự như đày đọa làm nhơn xét cho kỳ ghỉ quả là vô nhơn-đạo. Về làm người ghỉ nên cho nhơn một cái đời nhơn Dieu-donné hay Bougrat chẳng hạn, chỉ như thế chế độ mới thì đời, không còn trong ghỉ thoát được. Cái quyền tự-đo, cái hy - vọng được làm người cái ghỉ này không còn nữa, vô nhơn-giao biết báo nhĩu. Phương

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỶ THỨ BA 1938
800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé
mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHỘ từ số 000.000 đến 199.999 4.705 vé	SÊ-RI THỨ NHỊ từ số 200.000 đến 399.999 4.705 vé
Xổ tại HANOI ngày 12 Octobre 1938	Xổ tại HANOI ngày 9 Novembre 1938
1 vé trúng 4.000\$	1 vé trúng 4.000\$
8 — 1.000	8 — 1.000
16 — 500	16 — 500
80 — 100	80 — 100
200 — 50	200 — 50
400 — 25	400 — 25
1.000 — 10	4.000 — 10

SÊ-RI THỨ BA từ số 400.000 đến 599.999 4.705 vé	SÊ-RI THỨ TƯ từ số 600.000 đến 799.999 4.705 vé
Xổ tại HANOI ngày 7 Decembre 1938	Xổ tại HANOI ngày 4 Janvier 1939
1 vé trúng 4.000\$	1 vé trúng 4.000\$
8 — 1.000	8 — 1.000
16 — 500	16 — 500
80 — 100	80 — 100
200 — 50	200 — 50
400 — 25	400 — 25
4.000 — 10	4.000 — 10

MÓN SỎ LỚN chung cho bốn sê-ri Xổ tại HANOI Ngày: 4 Janvier 1939	1 vé trúng 60.000\$
	1 — 30.000
	2 — 6.000

Có 32 lô số có 0005 ở 0 - những vé chỉ số và trúng là độc đắc một triệu 05, còn các con số khác đều phải 3 nguyên và đúng tại kỳ. Thí dụ số 275 6 6 6 trúng 60.000\$ 3 7 6 6 2 6 6 6 275.000\$ và v.v... đều được là số 05.

Những vé hợp trung hay không trúng về bên kỳ xổ của b' n' đều được dự vào cuộc xổ công lý 4 10 lớn và 10 nhỏ.

CUỘC XỔ SỐ B - HỘI NGUYỄN VĂN

Phân số số 1 hàng tỷ trong 3.000 hàng tỷ - Hàng tỷ trong 100
Trong hàng tỷ này có những vé 3.000 vé 2.500 vé 2.000 vé 1.500 vé 1.000 vé 500 vé 200 vé 100 vé

Vé đặng hưởng quyền lợi kỳ sau này:

Ông J. B. PHAM-VAN-HUÂN, bị đày L'Annon, Grand Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông TRAN-HUÀ, Ly Trưởng, Ly Hoa, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông QUAN-VAN-TIN, Giám-Vận Trưởng, Cẩm Thước, Kim-Thành Hải Phòng. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-GIANG, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

Ông NGUYỄN-VĂN-ĐIỂM, Ủy-vy & Trưởng Hội, Tổng Huân-Bác, Ly trưởng & Trưởng Hội Saigon. (Vé 5000) - Hạng năm 16.000

PHÒNG CỎI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHAI
Lương y kiêm nhà thuốc

Mélicin libre

GIỜ CỎI MẠCH:
Sớm mai, từ 7 h. à 10 h.
Chiều ... de 18 h à 19 h.
30, Rue provinciale - 15
(tên gare xe điện GIARDIN)



Brandy DUBONNET
là rượu bổ và đường lập sức lực lại

ĐẠI-LY ĐỘC-QUYEN
Compagnie OPTORG - Saigon

Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao
rất công hiệu

PULMOCID A 1\$50
PULMOCID B 2\$00

Có bán tại các nhà thuốc Tây

Nổi tại Grande Pharmacie de France, Rue ...
... một lần chương trình Pulmocid có một chứng minh ho.

Vé Tiết kiệm cách thức P của HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

Cấp giấy dự trữ mỗi vé

10.000	mỗi tháng 25,00
8.000	20,00
5.000	12,50
4.000	10,00
2.000	5,00
1.000	2,50
500	1,25

Vé của HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

1 - đồng này ...

2 - có ghi tên ...

Nhà in tại số 57 đường Nguyễn Huệ

XIN LƯU Ý - Các đấng người có đủ tư cách thì xin Đ. Ly cho lợp.

DU KÝ TỪ NAM CHÍ BẮC

Mấy ngày theo đoàn du lịch do ông Nguyễn-khảo Nương tổ chức

Một dịp đáng tiếc là, ở Tỉnh thành mà không có được một cái khách sạn nào của Annam đứng ra chủ trương cho được hoàn toàn hợp với vệ sinh để cho khách du lịch có chỗ nghỉ ngơi từ 18, ngoài ra khách sạn Grand Hotel de Tourane của người Pháp chủ trương, thì hầu hết các nhà nghỉ khác thì chật hẹp bẩn thỉu. Ước chi Đông-bào ta ở Tourane hãy tiếp, lại cắt một cái khách sạn cho đẹp dựa theo bài biên có đủ các điều kiện vệ sinh (hỏi lo chi khách du lịch chẳng ghé mà nghỉ ngơi, vì Tourane có nhiều cảnh đẹp thắng cảnh đáng cho khách du lịch đến xem. Tại Châu thành thì có Musée Chăm nơi đây có nhiều đầu tích của dân Chăm từ đời thượng cổ đến lúc bị mất. Cái lần có việc này cái tôi năm 1916 để tặng trả cae môn đồ chăm trở mà người ta tìm được trong mấy tích Trungky, nhiều nhất là đồ cổ tích ở Mỹ-sơn, Đông-dương, Trà-kieu v.v.v. Hiện giờ có gần đến 1.000.

Hai bên đường nhà cửa cất rải rác, công xa Châu thành thì nhà cửa cũng thưa lãn, thay thế cho rừng dương nổi nhau liên tiếp bằng mấy cây sáo, cây sường duối, nhánh lá sum sê, xa xem thấy một đám xanh xanh tựa như một bực trần thủy-mạc, chính giữa một hòn đưng vuông có có mọc lạng ra đến ngoài lộ, chỉ rằng đôi đường này có xe chạy thường, trừ ra xe của khách du lịch tự phương tiện, riêng nói mới đi qua cửa rừng này, ngoài ra thì chỉ có xe tay (xe kéo) công nhân cứ lui tới thường ngày.

Còn là một ngàn thước nữa tới thì xa xa đã thấy nhiều trái núi cao với voi, hươu, lợn, bò, chèn chèn nhau chao chạ một khuôn đất rộng mênh mông, cây đa chen nhau mọc rậm ri phong cảnh xinh tươi thanh lịch. X đến gần thì thấy rõ ra các núi đá trắng ngà từ cát, bao bọc lấy một bên lớn hơn hết là núi Ngũ-hành.

Đoàn du lịch do ngài hàng Lành ứng kiến mời. Tháng này rằm tháng 4 và ghech từ năm một năm đường lên núi Ba-đeo (Tây-minh), lên xuống rất dễ dàng. Nơi chia ra làm ba tầng gọi là tam thất, trên chốt là thượng thất, dưới là hạ thất. Đứng dưới chừng nơi đó lên thấy hơi các chớch chớch đứng ở một ghềnh, nhiều người đã không lộ đi ra ngoài, màu sắc sẫm đen rêu rong lóng đầy. ghi rập mấy ngàn năm vẫn vui vầy với nắng mưa, nhiều cây đại thụ nhánh lá úm úm, có cây sặc sỡ trong rừng này kết đã mọc xanh um, non nước rất hữu tình, cảnh trí kỳ kỳ xinh đẹp, không bụi mọc nào to ra cho xai đáng, thì xin mượn hai thước sậy của bà Bang-Nhân để tả cảnh non nước.

Gành tri nào hơn cảnh trí này
Bồng-lai thổi cũng bằng là đây
Núi bên sải đỏ máu phơi
Ghènh nước hơi hương khơi
Ngư phủ gát đất, ngư mặt nước
Tiêu phu chống bua dựa lưng cây
Nhìn xem phong cảnh lạ
Khên bày thơ trời kheo xấp

Thật vậy, ai có xem qua hòn non-nước thì cũng phải công nhận là đẹp, là xinh, thơ trời kheo sắp đặt, cảnh vật thiên nhiên khách du lịch xem hoài không chán. Đến theo theo Linh ứng, chúng tôi leo lên cấp thớt nhứt không biết một từ và bỏ lên tuổi thì có về một

NƯỚC TƯƠI

CON CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.
Thứ sữa này qua thiên nhiên đã có hương khắp hoàn-cầu.

Sinh rất hữu ích

XUÂN 1938

Ông Nguyễn Văn Hinh, giúp việc lâu năm nơi quan Chưởng Khố Saigon, đang là tại Imprimérie Ông Nguyễn Văn Côn, 57 Rue de la Mosserie Saigon, một quyển sách rất có giá trị và rất hữu ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi họ - sự cần dùng đến. Và cho hương - thức đương-nhiên nhân-chính trong sự nhân từ các tờ báo.

Trương xe hơi

Ông Nguyễn Văn Hinh, giúp việc lâu năm nơi quan Chưởng Khố Saigon, đang là tại Imprimérie Ông Nguyễn Văn Côn, 57 Rue de la Mosserie Saigon, một quyển sách rất có giá trị và rất hữu ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi họ - sự cần dùng đến. Và cho hương - thức đương-nhiên nhân-chính trong sự nhân từ các tờ báo.

Về M. Tring-nang-Nguyễn chủ trương, tổ chức những cuộc du lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-ky - Trang-ky - Hắc-ky Cao - mien - Alao - Siam
Frang - quốc - Nhựt - bản Nam-dương quần-đảo - Mã-lu
Phi-luân-Tan - Caomien An-đô và An-châu.

Có thương-lương với các công ty hàng-hải được gia đặc biệt cho quý khách

CLINIQUE PELLERIN

57, Rue Pellerin

DOCTEUR TRAN-V-BỒ

Téléphone: 50.919

118, phố de...
Bệnh Đan bá, con mắt
Bệnh phong thấp và các
Bệnh khác (MAYONNÉ) - Chảy dịch (MÉTÉORISME)

Phản ứng với cho MICH
Ngươi để nhận riêng một người mới phòng
NHÀ MÔ TÔI TÀI
Bằng 5 với 11 giờ
Số cơ MIKH
Chẩn s với 5 giờ

At hiện đang mua về một số hàng nhứt
At hiện có người báo-chức thiết bị công
các tôn thuốc với các quan 600-000

Vật xin gửi về ĐƠN TÀI

pharmacie franco-asiatique

PHÁP Á ĐƯỢC PHÒNG

Rue de la Mosserie, 219 - CHOLON

Ngũ m có công PHAM-HUU-HANH một hàng báo
chế-sản, lập nước, quí vị, một cách mau-mẻ và vui-vẻ
Thuốc mới và tốt nhất-hàng, giá lại rẻ

Quí vị ở An-Tĩnh gửi thư đến Paris 1938, thì chúng tôi sẽ gửi
bình, giá thuốc (hỏi với mẫu) phải làm bằng hình 120 centim. phi.

— Về tôi đều yêu quá
Không biết tôi phải làm sao
kỳ gì ?
— Tôi lấy cho ông VITA-
MINE ?

Việc tôi thường hay lo
nằm thế lắm, mỗi việc
kháng ra thì cũng đi
lâu cho nó
giỏi rồi.

Đặc biệt hảo nó nên dùng
QUAKER OATS mỗi ngày,
thay VITAMINE
Kjams cho người
đều bà để có
sức khỏe.

Thưa ông ông là phải dùng VITAMINE K, mỗi
ngày, chẳng dùng để dành, bởi vì chẳng có gì tin cậy
nào lại hay hơn ông chứng kiến này. Ông dùng, báo
quản trị này QUAKER OATS có nhiều chất bổ dưỡng
MINE K. B31. Bể nó là vật rất cần thiết cho mỗi người.

QUAKER OATS
Gives you the vitamins to keep you fit

Cô SIMONE khiêu-vũ.

Yên lặng, hơi nóng nực một
mối biệt bao nhiêu là điều
không hay có thể làm cho một
cô phải lán! Nhưng mà, không
có sự gì lo sợ làm mất sự vui
của nàng, bởi vì cô tự tin suốt
đêm có thể giữ sắc mặt mịn
màng tốt đẹp mãi, dầu những
đám một cô mở nhiều đi nữa,
là như:

CREME SIMON M.A.T.

(là thứ kem để chưng diện)

... rồi đến khi về, muốn làm
trên mặt cho hết khí sắc một
nhọc, thì có lại thoa lên thứ
kem vệ-sinh này:

CREME SIMON

(thứ kem để chưng diện)

HÀNG BÁO-KẾ

La Providence et

L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Lâm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng Báo-kế này chuyên lo báo-kế cho những xe
hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những
người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà
chưa báo-kế với hàng này, sẽ gặp lúc rồi ru hờ
hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất
mau lẹ công. Xin anh em lưu-ý

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. V.)

Trương Chấn - Thanh 54 trở/Thi nêu
tại Saigon có 05/05/38

Coi tên họ ở: quê quán đăng trong Lục-Thị ra ngày
thứ ba 21 Juin 1938 trường 2

Trương Chấn - Thanh 54 trở/Thi nêu
tại Cours Eclaircie cho de - Quatrième tại de
Trương Chấn - Thanh 54 trở/Thi nêu
Breve: Eclaircie et Diplôme E.P. - kỳ thi (20 - 30 Juin)

Ngày trả trường: 1er Août 1938
Mẫu số đầu lệ xin đi nơi:

M. PHAN-BÁ-LÂN
Directeur de l'Institution CHAN-THANH
1-15 entrée 54 Marché de
51-72 rue Marché
Saigon

... rồi đến khi về, muốn làm
trên mặt cho hết khí sắc một
nhọc, thì có lại thoa lên thứ
kem vệ-sinh này:

ĐỒNG-VÂN

VII MI KHU QUANG THANG-TU NAM-MY ngày 24 Juillet 1928

Table with columns: Hoa-dò, Số đất, Số mẫu sào, Chỗ tọa lạc. Lists land parcels with details.

Hết bản này chẳng động bán, hay là nhượng, cho, người ngoài quốc.

Nam Kỳ Nữ-Công

Mượn sau này được hưởng hạnh phúc gia đình nên đến trường NỮ-CÔNG NAM-KY

NAM-KY NỮ-CÔNG chuyên dạy dỗ khoa thức theo kiểu hiện thời, may đo ướn như Muder mới và cũ.

Advertisement for SIGMARGYL eye medicine, including text and a small illustration of a person's face.

Advertisement for GOUTTES POUR YEUX OPTYRE eye drops, featuring a circular logo and detailed text.

Advertisement for BEKA lai-tu, featuring the text 'MỜI LẠI', 'Dia BEKA lai-tu', and 'J. Keller, Impertation'.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng 111-113, đường Catinat - Saigon

Advertisement for Pharmacie de France, featuring an illustration of a pharmacy interior and text.

Advertisement for BROSSARD MOPIN, a manufacturer of eyeglasses, with text and a logo.

Advertisement for Song Kiêm Đề Duyên, featuring a logo and text about a match or event.

khờ khạo, Lão phu biết hết sự tình ở chỗ Giang-hồ, tức như sư-đệ hạ thù giết

Large advertisement for NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG cholera medicine, including text about its effectiveness and contact information.

Advertisement for SUỐI ĐƠN VÀ KHẨN ĐƠN eye medicine, with text and a small illustration.

Advertisement for COLLIRE VERT eye medicine, featuring text and a small illustration.

Dám cam đoan: 1. Chỉ có hãng xa-bong... 2. Chỉ có hãng xa-bong... 3. Chỉ có hãng xa-bong...

lại có Thanh-phong-kiểm và Thu-nguyệt-kiểm trong tay, xưa không-nham-Hoa

